



FIRST GLOCAL CONFERENCE ON QUECHUA LANGUAGES AND CULTURES (GCQLC)

VIRTUAL EVENT VIA ZOOM
February 27- 28, 2026

PROGRAM

FOUNDERS & ORGANIZERS



WELCOME



LAND ACKNOWLEDGEMENT

"We recognize and acknowledge that the University of Pennsylvania stands on the Indigenous territory known as "Lenapehoking," the traditional homelands of the Lenape, also called Lenni-Lenape or Delaware Indians. These are the people who, during the 1680s, negotiated with William Penn to facilitate the founding of the colony of Pennsylvania. Their descendants today include the Delaware Tribe and Delaware Nation of Oklahoma; the Nanticoke Lenni-Lenape, Ramapough Lenape, and Powhatan Renape of New Jersey; and the Munsee Delaware of Ontario."

-Upenn Association of Native Alumni

WELCOMING ADDRESS

The Penn Language Center and the Quechua Language and Culture Program at the University of Pennsylvania, the Global Indigenous Studies Network within the Hamilton Lugar School of Global and International Studies at Indiana University Bloomington, invite you to participate in the First Glocal Conference on Quechua Languages and Cultures (GCQLC) that will take place virtually on February 26-27, 2026.

The Inaugural Glocal Conference on Quechua Languages and Cultures will bring together Quechua Indigenous leaders, instructors, scholars, practitioners, policy makers, and community activists from around the world. This local and global conference will enable professionals in education, history, language policy, linguistics, literature, cultural studies, anthropology, and other disciplines to exchange ideas, experiences and research on methodological, theoretical, pedagogical, and practical considerations from multidisciplinary and interdisciplinary perspectives. Most importantly, this conference will contribute to the research, teaching, learning, dissemination, maintenance, revitalization, and advancement of the Quechua languages and cultures worldwide.

As members of the Organizing Committee, it is our great honor to welcome all participants to the First Glocal Conference on Quechua Languages and Cultures.

Yours sincerely,

The 2026 GCQLC Organizing Committee

KEYNOTE SPEAKERS



IMAGINANDO UN MUNDO A TRAVÉS DEL LENGUAJE: EL SENTIDO DE COMUNIDAD EN LA LENGUA KICHWA

Armando Muyolema

Rector of AmawtayWasi

Intercultural University of Nationalities and Indigenous Peoples, Ecuador

Dr. Muyolema is an Ecuadorian Kichwa Kañari educator, researcher, and language activist whose work has greatly influenced Indigenous education and linguistic revitalization in the Andes. He holds a degree in Educational Sciences from the University of Cuenca, a master's in Cultural Studies from the Universidad Andina Simón Bolívar in Quito, and a Ph.D. in Hispanic Languages and Literatures from the University of Pittsburgh. Dr. Muyolema has served as a teacher and pedagogical advisor within Ecuador's bilingual education program, contributing to curriculum development, teacher training, and initiatives that strengthen Indigenous cultural and linguistic rights. His long-standing commitment to language revitalization has led him to develop projects focused on Kichwa language development, documentation, and community-based educational strategies. For many years, he taught and directed the Kichwa Language Program at the University of Wisconsin–Madison, where he helped expand opportunities for the study of Indigenous languages in higher education and supported students engaged in decolonial and intercultural research. He currently serves as Rector of Amawtay Wasi, the Intercultural University of the Indigenous Peoples and Nationalities of Ecuador, where he works to advance community-centered higher education grounded in Indigenous epistemologies. His research focuses on interculturality, minority language pedagogies, critical sociolinguistics, and Andean ways of knowing.

KEYNOTE SPEAKERS



DOING THE ETHNOGRAPHY OF LANGUAGE POLICY IN QUECHUA CONTEXTS

Nancy H. Hornberger

Professor Emerita of Education

University of Pennsylvania

Dr. Nancy H. Hornberger is internationally recognized for her scholarship in bilingualism and biliteracy, ethnography and language policy, and Indigenous language revitalization. Her work bridges research, teaching, and policy-oriented practice in multilingual education, with a primary focus on the United States and the Andes (Peru, Bolivia, and Ecuador), and additional experience in Brazil, China, Mexico, Singapore, South Africa, Sweden, and beyond. After earning a B.A. *cum laude* from Harvard University and an M.A. from New York University, Dr. Hornberger lived and worked for over a decade in Quechua-speaking regions of the Andes. There she conducted foundational research on bilingual education and Indigenous language revitalization, forming the basis of her doctoral dissertation. She received her Ph.D. in Educational Policy Studies from the University of Wisconsin–Madison in 1985 and joined the faculty of the University of Pennsylvania Graduate School of Education the same year, later also affiliating with Penn’s Anthropology Graduate Group. She served as acting and interim dean of Penn GSE (1993–1995), held the Goldie Anna Chair (1993–1998), and led the Educational Linguistics program for more than 20 years. From 2000 to 2015, she convened Penn GSE’s annual Ethnography in Education Research Forum. Dr. Hornberger is a former editor of *Anthropology and Education Quarterly* and editor of the ten-volume *Encyclopedia of Language and Education* (2nd ed.). Since 1995, she has co-edited the influential *Bilingual Education and Bilingualism* book series. Her honors include three Fulbright Senior Specialist Awards, major national and international scholarly awards, an honorary doctorate from Umeå University (2018), and election to the National Academy of Education (2021).

CONFERENCE SUPPORT

Organizing Committee

Jesús Rivera Guzmán **(Chair)**, *University of Pennsylvania*
Serafin M. Coronel-Molina **(Chair)**, *Indiana University Bloomington*
Sonia Manriquez, *Indiana University Bloomington*
Emma Bonham, *Indiana University Bloomington*

Quechua at Penn Board 2025-2026

Melanie Contreras, *University of Pennsylvania*
Jasmine Guailasaca Quizhpi, *University of Pennsylvania*
Ariana Borda, *University of Pennsylvania*
Leyla Sanchez Sen, *University of Pennsylvania*
Wellington Machaquiza, *University of Pennsylvania*
Krystinna Arevalo, *University of Pennsylvania*
Kimy Bermeo-Quizhpi, *University of Pennsylvania*
Lizbeth Villalta-Gavilanes, *University of Pennsylvania*
Camila Urbano, *University of Pennsylvania*
Lindsey Huahuamullo, *University of Pennsylvania*

Academic Committee

Christina Frei, *University of Pennsylvania*
Ane Tiballi, *University of Pennsylvania*

Communications and Marketing

Catherine Bark, *University of Pennsylvania*

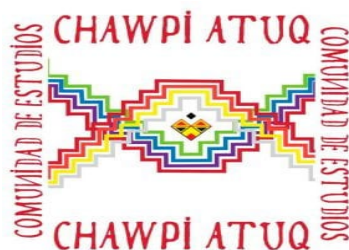
Administrative and Technology Support

Betsy Jane Kells, *University of Pennsylvania*
Thi Vuong Poerner, *University of Pennsylvania*

Contact

Contact the 2026 GCQLC Organizing Committee at upenn.quechua@gmail.com for questions about presentations, conference schedule, conference registration and payments.

SPONSORS



CONFERENCE AT A GLANCE

TIME	DAY 1 Fri, Feb. 27	TIME	DAY 2 Sat, Feb. 28
8:30 am - 9:00 am	Check-In		
9:00 am - 10:00 am	Opening Remarks	9:00 am - 10:00 am	Keynote 2 Address
10:00 am - 11:00 am	Keynote 1 Address	10:00 am - 12:00 pm	Parallel Sessions
11:00 am - 12:00 am	Parallel Sessions	12:00 am - 1:00 pm	Break / Networking
12:00 am - 1:00 pm	Break / Networking	1:00 pm - 3:00 pm	Parallel Sessions
1:00 pm - 3:00 pm	Parallel Sessions	3:00 pm - 5:00 pm	Parallel Sessions
3:00 pm - 5:00 pm	Parallel Sessions	5:00 pm - 5:30 pm	Closing Remarks

SCHEDULE - DAY 1

8:30 am – 9:00 am CHECK-IN - ZOOM ROOM 1

9:00 am – 10:00 am ANDEAN MUSIC / CEREMONY & OPENING REMARKS
ZOOM ROOM 1

Andean Music / Ceremony

Nayo Ulloa, *Peruvian musician, composer and poet, US*

Jermani Ojeda-Ludeña, *College of the Holy Cross, US*

Opening Remarks

Jorge Téllez, *University of Pennsylvania, US*

Jesús Rivera Guzmán, *University of Pennsylvania, US*

Serafín M. Coronel-Molina, *Indiana University Bloomington, US*

10:00 am – 11:00 am FIRST KEYNOTE ADDRESS
ZOOM ROOM 1

Armando Muyolema, Rector of AmawtayWasi,

Intercultural University of Nationalities and Indigenous Peoples, Ecuador

11:00 am – 12:00 pm ROUNDTABLE AND BOOK LAUNCH
ZOOM ROOM 2

Quechua Language Instruction and Assessment Across the Americas: Challenges and Solutions

Edited by Marilyn S. Manley and Chad Howe (Routledge, 2026)

Marilyn S. Manley, *Rowan University, US*

Chad Howe, *University of Georgia, US*

Américo Mendoza-Mori, *St. Olaf College, US*

Félix Julca Guerrero, *Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, Perú*

Laura Rosa Nivin Vargas, *Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, Perú*

Janis B. Nuckolls, *Brigham Young University, US*

Tod Swanson, *Arizona State University*

Elvia Andía Grágeda, *The Ohio State University, US*

Carlos Molina-Vital, *University of Illinois, Urbana Champaign, US*

Alana DeLoge, *University of Pittsburgh, US*

Pedro Ovio Plaza Martínez, *PROEIB Andes, Bolivia*

11:00 am – 12:00 pm

ROUNDTABLE - ZOOM ROOM 3

Quichua santiagueño: investigaciones sociolingüísticas recientes y experiencias de difusión de la lengua

Josefina Navarro, *Universidad Nacional de Jujuy - Universidad de Buenos Aires, Argentina*

Sebastián Basualdo, *Universidad Nacional de Santiago del Estero (UNSE), Argentina*

Federico Faccio, *Universidad de Bonn, Alemania*

Héctor Andreani, *Universidad Nacional de Santiago del Estero (UNSE), Argentina*

Mayra Juantey, *Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires- Universidad de Buenos Aires, Argentina*

Margarita Taboada, *Universidad Nacional de Santiago del Estero (UNSE), Argentina*

11:00 am – 12:00 pm

ROUNDTABLE - ZOOM ROOM 4

Indigenous philosophies and the self-determination of Andean Indigenous communities

Carlos Santana, *University of Pennsylvania, US*

César Cabezas, *Temple University, US*

Gwendaylinn Roebke, *University of Pennsylvania, US*

Jesús Rivera Guzman, *University of Pennsylvania, US*

11:00 am – 12:00 pm

INTERACTIVE WORKSHOP - ZOOM ROOM 5

Lectura e interpretación de documentos coloniales andinos desde la paleografía y la filología

Sergio Luis Cangahuala Castro, *Pontificia Universidad Católica del Perú*

11:00 pm – 12:00 pm

ROUNDTABLE – ZOOM 6

Una aproximación intercultural a la cortesía verbal entre el quechua y español en los mercados tradicionales del Perú

Faustina Cáceres de la Cruz, *Centro Latinoamericano de Análisis Social y Desarrollo (CLASDE)*

Claudia Guillén Pérez, *Pontificia Universidad Católica del Perú*

Flavio Mitchell Álvarez Gamarra, *Centro Latinoamericano de Análisis Social y Desarrollo (CLASDE)*

12:00 pm – 1:00 pm

BREAK / NETWORKING

1:00 pm – 3:00 pm

INDIVIDUAL PAPERS: LINGUISTIC STRUCTURE, VARIATION, AND MEANING
ZOOM ROOM 1

1:00 pm – 1:30 pm	Semantic Variation and Awareness of Quechua-Derived Vocabulary in Spanish Karina Sheifer, <i>University of California Santa Barbara, US</i> Noemy Condori Arias, <i>University of California Santa Barbara, US</i>
1:30 pm – 2:00 pm	Morfosintaxis, léxico e implicaturas escalares en niños hablantes de Kichwa en Imbabura Santiago David Gualapuro, <i>Southern Illinois University Carbondale, US</i>
2:00 pm – 2:30pm	El sufijo -naku como E3PL, RECIPR y COLEC en el habla juvenil del Kichwa Imbabura Nina Valda Paola Cecilia, <i>CIESAS México</i>
2:30 pm – 3:00 pm	What does nin say in Cañar Kichwa and Cuzco Quechua? Daniel Perez, <i>Central Connecticut State University, US</i> Liliana Sánchez, <i>University of Illinois Chicago, US</i> Jefferson Imbaquingo, <i>University of Illinois Chicago, US</i> Elena Koulidobrova, <i>Central Connecticut State University, US</i>

2: 00 pm – 3:00 pm

ROUNDTABLE – ZOOM ROOM 2

Quechua Teaching in Higher Education Moderator: Elwin Huaman, <i>University of Innsbruck, Austria</i> Johanna Cordova, <i>INALCO – Paris, France</i> Eduin Coa Soto, <i>INALCO – Paris, France</i> Nohelia Tacca, <i>Cornell University, US</i> Emma Vadillo, <i>Watuchi, France/Peru</i>

2: 00 am – 3:00 pm

ROUNDTABLE - ZOOM ROOM 3

“Injusticias epistémicas en la educación peruana: la exclusión de lo andino y lo amazónico” Nathalie Margot Alonzo Andrade, <i>Universidad de Salamanca, Spain</i> Jesús Rivera Guzmán, <i>University of Pennsylvania, US</i> Dania Pariona Tarqui, <i>Red Internacional de Estudios Interculturales, Perú</i>
--

1:00 pm – 3:00 pm

**INDIVIDUAL PAPERS: LANGUAGE CONTACT, IDEOLOGIES,
AND ATTITUDES
ZOOM ROOM 4**

1:00 pm – 1:30 pm	Language attitudes and ideologies in Quechua-Spanish contact (Ancash, Peru) Lady Nicoll Cotrina Celiz María Fernanda Naveda Cosquillo Oscar Isaac Novoa Cruz, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos</i>
1:30 pm – 2:00 pm	Actitudes lingüísticas en el Cabildo Indígena Yanacona Santiago de Cali, Colombia frente al retorno del runa shimi: diagnóstico y barreras Aleida Nohemi Ijaji Samboni, <i>Universidad del Valle, Colombia</i>
2:00 pm – 2:30pm	Más allá del aula: actitudes lingüísticas hacia el aprendizaje del quechua como L2 en los egresados de la carrera de Lingüística de una universidad pública en Lima, Perú Janeth Coti Reyes Capcha, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos</i>
2:30 pm – 3:00 pm	Prácticas e ideologías lingüísticas de los adolescentes quechuas en el Perú urbano andino: el caso de jóvenes de Los Morochucos, Ayacucho Geremiss Martinez Palomino, <i>Université de Paris and Pontificia Universidad Católica del Perú</i>

1:00 pm – 3:00 pm

**FORMAL, INFORMAL, AND INNOVATIVE TEACHING APPROACHES
ZOOM ROOM 5**

1:00 pm – 1:30 pm	Lenguaje, pedagogía y currículo Orfelina Lezcano Masaquiza Masaquiza, investigadora independiente
1:30 pm – 2:00 pm	Tinkuy y Coca Akulliy: Pedagogías Andinas durante un estudio participativo visual Emely Yexy Huillca Quishua & Yuliana Gamarra Medrano <i>Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco</i>
2:00 pm – 2:30 pm	Pedagogía para la enseñanza del idioma kichwa en la formación docente intercultural bilingüe de la UNAE José Antonio Duchi Zaruma, <i>Universidad Nacional de Educación UNAE</i>
2:30 pm – 3:00 pm	Construcción de espacios para la enseñanza del quechua en la Educación Superior: Experiencias desde la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Jujuy, Argentina Lucila Bugallo, Florencia Angulo, Mario Vilca & Josefina Navarro <i>Universidad Nacional de Jujuy</i>

1:00 pm–2:30 pm

LEARNING RESOURCES, TEXTBOOKS, AND CHILDREN'S MATERIALS
ZOOM ROOM 6

1:00 pm – 1:30 pm	Three strands of yarn on one puchka: Weaving Southern Quechua varieties into Ayni textbook activities Marilyn Manley, <i>Rowan University, US</i>
1:30 pm – 2:00 pm	Andean Cosmovision and Linguistic Agency in Trilingual Children's Books for Quechua Heritage Speakers Yuliana Kenfield, <i>Oregon Department of Education, US</i>
2:00 pm –2:30 pm	Oralidades y escrituras quechuas: viejos debates, nuevos desafíos Luis Fernando Garcés Velásquez, <i>Universidad Politécnica Salesiana, Ecuador</i>

3:00 pm – 5:00 pm

APPS, PLATFORMS, JOURNALISM, AND SOCIAL MEDIA
ZOOM ROOM 1

3:00 pm – 3:30 pm	Simi: The first Bolivian Quechua App Ruth Jimenez Nina, <i>University of Pittsburgh</i>
3:30 pm – 4:00 pm	Building the Digital Ecosystem for Puno Quechua: Lessons from Wikimedia and Common Voice Elwin Huaman, <i>University of Innsbruck, Austria</i>
4:00 pm – 4:30 pm	From the Andes to the world: Illariy transmedia journalistic project Carlos Enrique Fernandez Garcia, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
4:30 pm – 5:00 pm	Resistencia e ideologías lingüísticas sobre el uso del quechua en espacios públicos de Lima: el caso Tunascha en TikTok Carmen Joanna Lovon Alvarez, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>

3: 00 pm – 4:00 pm

ROUNDTABLE - ZOOM ROOM 2

Quechua y arte: avances y desafíos desde el cine, la literatura y las artes escénicas Gerardo Manuel García Chinchay, <i>Ministerio de Cultura del Perú</i> Fernando Valencia, <i>Yaw Runa Simi Studios S.A.C.</i> Liz Edit Núñez Castro, <i>Ministerio de Cultura del Perú</i> Nely Huayta Cutipa, <i>Ministerio de Cultura del Perú</i>
--

3:00 pm – 5:00 pm

STATE, INSTITUTIONS, AND LINGUISTIC HIERARCHIES
ZOOM ROOM 3

3:00 pm – 3:30 pm	Políticas lingüísticas y escuela en el oriente boliviano: el lugar del quechua en Santa Cruz Jacqueline Avila Alvarez, <i>Université de Montréal, Canada</i>
3:30 pm – 4:00 pm	The invisibilization of Quechua in Lima's linguistic landscape Luis Alberto Torres Vásquez, <i>Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, Perú</i>
4:00 pm – 4:30 pm	Ideologías lingüísticas, políticas y poder en la región andina: el caso de Huancavelica (Perú) Alejandro Zuñiga Conduri, <i>Universidad Nacional de Huancavelica, Perú</i>
4:30 pm – 5:00 pm	El funcionario andino llaqtakamayuy Daniel Miranda Huallpa, <i>Proyecto Glosas Croniqueneses</i>

3:00 pm – 5:00 pm

INDIGENOUS EPISTEMOLOGIES, NUMERACY, AND SCIENTIFIC KNOWLEDGE
ZOOM ROOM 4

3:00 pm – 3:30 pm	From Concrete to Abstract: How Kichwa Oral Counting Enhances Mathematical Understanding David Montaluisa, <i>Universidad Amawtay Wasi, Ecuador</i>
3:30 pm – 4:00 pm	Importancia del número transformado en sintaxis, en diseños figurativos prehispánicos y en el Manuscrito de Huarochirí Roxana Lazo, <i>Chawpi Atuq: Comunidad de Estudios</i>
4:00 pm – 4:30 pm	The linguistic codification of traditional ecological knowledge among the Chagramamas of the Indigenous Quijos Nation, Ecuador Roxana Tanguila, <i>Sacha Awana and Nación Originaria Quijos</i>
4:30 pm – 5:00 pm	Economic Language of the Andes in the Global World: Religion, Materiality, and Social Mobility Debates in Chimborazo, Ecuador Kleber Naula, <i>The University of North Carolina at Chapel Hill, US</i>

3:00 pm – 5:00 pm

**CONTINUITY, SHIFT, AND REVITALIZATION ACROSS THE ANDES
ZOOM ROOM 5**

3:00 pm – 3:30 pm	¿Mantenimiento o desplazamiento del quechua?: la vitalidad del quechua en las regiones del Perú <i>Vidal Cesar Carbajal Solis, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
3:30 pm – 4:00 pm	El quechua a través de los siglos. El resurgimiento de la lengua inca <i>Luis Leiva Cilio, Universidad Nacional del Santa, Perú</i>
4:00 pm – 4:30 pm	Migration and mobility in relation to Quechua language and culture <i>Julia Garcia, GLN – Global Language Network, US</i>
4:30 pm – 5:00 pm	Migración transnacional Quechua de Bolivia <i>Libertad Pinto Rodriguez, PPGAS, UNICAMP, Brazil</i>

4: 00 pm – 5:00 pm

INTERACTIVE WORKSHOP - ZOOM ROOM 6

Kawsachkanchikraqmi: Taller vivencial de lengua y pueblo quechua como energía, justicia, memoria y vida <i>Antonieta Conde Marquina, IE Integrada 50180 José Carlos Mariátegui, Comunidad de Cuyo Grande, Pisac, Calca, Cusco, Perú</i>

SCHEDULE - DAY 2

9:00 am – 10:00 am

SECOND KEYNOTE ADDRESS
ZOOM ROOM 1

Nancy H. Hornberger, Professor Emerita of Education
University of Pennsylvania, US

10:00 am – 12:00 pm

INDIVIDUAL PRESENTATIONS: LANGUAGE POLICY, HISTORY, AND COLONIALITY
ZOOM ROOM 2

10:00 am – 10:30 am	Tensiones, adaptaciones y resignificaciones del quechua en el orden colonial andino: lengua, poder y políticas de traducción <i>Carmen Cazorla Zen, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
10:30 am – 11:00 am	La ideología del purismo lingüístico en la escritura en quechua de Clorinda Matto de Turner: entre el "qquechua" de los incas y el "runasimi" de los indios <i>Diego Márquez Arnao, Pontificia Universidad Católica del Perú</i>
11:00 am – 11:30 am	From Inclusion to Marginalization: Politics of Quechua Representation in Ñuqanchik <i>Jermani Ojeda Ludena, College of the Holy Cross, US</i>
11:30 am – 12:00 pm	The invisibilization of Quechua in Lima's linguistic landscape <i>Luis Alberto Torres Vásquez, Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, Perú</i>

11:00 am – 12:00 pm

INTERACTIVE WORKSHOP - ZOOM ROOM 3

Using a Tool for Intergenerational Transmission Assessment
Sydney Ludlow, University of Hawaii at Manoa, US
Jefferson Andi, University of Hawaii at Manoa, US

10:00 am – 12:00 pm

**INDIVIDUAL PRESENTATIONS: REVITALIZATION, DOCUMENTATION,
AND COMMUNITY RESEARCH**
ZOOM ROOM 4

10:00 am – 10:30 am	A Survey of Linguistic Vitality of Inga Quechua in the Sibundoy Valley Margaret Jean Carpenter, <i>Indiana University Bloomington, US</i>
10:30 am – 11:00 am	Tantamayo qichwa rimay (quechua de Tantamayo): reflexiones sobre la documentación y la revitalización lingüísticas como proceso colaborativo Rosaleen Howard, <i>Newcastle University, UK</i>
11:00 am – 11:30 am	Suma Kaugasai: Inga Reflections on Biocultural Integrity Rowan Glass, <i>Indiana University Bloomington, US</i>
11:30 am – 12:00 pm	Revitalización cultural y lingüística del quechua Nonato Rufino Chuquimamani Valer, investigador independiente, Perú

10:00 am – 12:00 pm

**SYNTAX, MORPHOLOGY, PHONETICS, AND COMPARATIVE
LINGUISTICS**
ZOOM ROOM 5

10:00 am – 10:30 am	Resistance and adaptation: the case of morphological marking of plural in south Bolivian Quechua Oscar Rojas Villarroel, <i>University of Texas at Austin, US</i>
10:30 am – 11:00 am	Exploring the Syntactic Distribution and the Meanings of <i>as</i> in Southern Bolivian Quechua Gaby Gabriela Vargas Melgarejo, <i>The University of Arizona, US</i>
11:00 am – 11:30 am	Sufijación -ka y -ku en el quechua ancashino Alexis Fernando Gutierrez Luyo, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
11:30 am – 12:00 pm	Subordinación adverbial en el quechua de Ayacucho Norma Isabel Meneses Tutaya, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>

10:00 pm–12:00 pm

SOUND SYSTEMS AND INTER-VARIETAL COMPREHENSION
ZOOM ROOM 6

10:00 am – 10:30 am	Estudio acústico sobre los patrones acentuales en el quechua de Ferreñafe Rosalba Nohemy Rugamas Valdivia, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
10:30 am – 11:00 am	Inteligibilidad de los hablantes de quechua de Ferreñafe a las variedades de quechua Chanca y de quechua del Huallaga Jenner Valdivia Cruz, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
11:00 am – 11:30 am	Estudio lingüístico comparativo entre el quechua altiplánico y el quechua cusqueño Hugo Faustino Mamani Aruquipa, <i>Universidad Nacional del Altiplano de Puno, Perú</i>
11:30 – 12:00 pm	Una innovación glotodidáctica basada en la fonética andina: análisis y potencial del alfabeto syentífico de Chuquihuanca y Palacios y su aplicación vanguardista en Antero Peralta Josue Yared Medina Huamán, <i>FLCH-UNMSM, Lima, Perú</i>

12:00 pm– 1:00 pm

BREAK / NETWORKING

1:00 pm – 3:00 pm

INDIVIDUAL PRESENTATIONS: EDUCATION, PEDAGOGY, AND LEARNING
ZOOM ROOM 1

1:00 pm – 1: 30 pm	Educational validation of Quechua variation: Vital for reversing language shift Natalie Povilonis, <i>Indiana University Bloomington, US</i>
1:30 pm – 2:00 pm	Formal Instruction vs. Informal Practice: A Comparative Case Study of Pedagogical Models in University Quechua Learning in the University of San Simón Alexandra Nicole Lazarte Andia, <i>Universidad Mayor de San Simón, Bolivia</i>
2:00 am – 2:30 pm	Effects of Educational Program Model (Spanish-only or Intercultural Bilingual) on Educators' Perceptions of Bilingualism in Otavalo, Ecuador Katherine Ward, <i>Texas Tech University, US</i>
2:30 pm – 3:00 pm	Language attitude and learning of the Quechua language among fourth-year students at the professional shool of literature and linguistics at the Universidad San Agustín -Arequipa, Perú -2023 Josefina Mollo García, <i>Universidad Nacional de San Agustín, Arequipa, Perú</i>

1:00 pm – 3:00 pm

**LANGUAGE POLICY, PLACE NAMES, DOCUMENTS, AND HISTORICAL
MEMORY**
ZOOM ROOM 2

1:00 pm – 1:30 pm	Toponimia de la provincia de Canchis de la región del Cusco José Condori Pauccara, <i>Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, Perú</i>
1:30 pm – 2:00 pm	Los libros de repartición de tierras y la toponimia histórica prehispánica del Cuzco (siglos XVI y XVII) Sergio Luis Cangahuala Castro, <i>Pontificia Universidad Católica del Perú</i>
2:00 pm – 2:30 pm	Rethinking Language Policy in Media: Emerging Perspectives and Insights Chaimaa Lahnech, <i>Chouaib Doukkali University, El Jadida, Morocco</i>
2:30 pm – 3:00 pm	La semántica y hermética de los términos machu wayna y wayna pikchu Claudia Cisneros Ayala, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>

1:00 am – 2:00 pm

INTERACTIVE WORKSHOP – ZOOM ROOM 3

Champitas Tukunchik: An Interactive Workshop on the Champas de Raqaypampa Dance Alexandra Nicole Lazarte Andia, <i>Estudio de Arte y Danza Boliviano</i> - <i>Edson Ontiveros Mollinedo, Bolivia</i>

1: 00 am – 2:00 pm

INTERACTIVE WORKSHOP - ZOOM ROOM 4

Kuntur Tusuyta tususunchis: The Flight of the Condor, Rhythm, and Quechua in Motion Nohelia Estefhania Tacca Apaza, <i>Cornell University, US</i> Edwin Eddy Johan Machaca, <i>former FLTA at Cornell University, US</i>

1:00 pm – 3:00 pm

BODIES, RIGHTS, AND COLLECTIVE HEALING
ZOOM ROOM 5

1:00 pm – 1:30 pm	Quechua Women Healing from Forced Sterilization in the Andes Lucía Stavig, <i>Indiana University Bloomington, US</i>
1:30 pm – 2:00 pm	¿Una guerra de eliminación étnica?: borramiento étnico y derechos humanos durante la violencia política del Perú José Ramos López, <i>UNSCH / IFEA, Perú</i>
2:00 pm – 2:30 pm	Diccionario cultural de voces y definiciones para nombrar las diversas identidades de género en Quechua-Chanka Jose Victor Cazorla Cazorla, <i>UNILA, Perú</i>

1:00 pm – 3:00 pm

AESTHETICS, CREATIVITY, AND EMBODIED KNOWLEDGE
ZOOM ROOM 6

1:00 pm – 1:30 pm	Resonancia de la Cosmovisión Andina: Música en Quechua y comprensión cultural Liz Edit Nuñez Castro, <i>Quechua Fest</i>
1:30 pm – 2:00 pm	Materia y símbolo. Sentidos de <i>rumi</i> (piedra) en la tradición y la poesía quechua Rumi Roxana Quispe-Collantes, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
2:00 pm – 2:30 pm	Yachay/Yatiña: Estudio etnolingüístico del léxico de la textilería andina quechua y aimara en Puno Luis Alberto Caira Huanca, <i>Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
2:30 pm – 3:00 pm	Conexión, celebración y preservación de tradiciones a través de la investigación y la enseñanza artística Ana Lucia Soncco Lezano, <i>Instituto Cultural Ayllu y Panaka, Perú</i>

3:00 pm–5:00 pm

**SUBJECTIVITY, RESISTANCE, AND CONTEMPORARY INDIGENOUS
FRAMEWORKS
ZOOM ROOM 1**

3:00 pm – 3:30 pm	Expressing San Martín Quechua in Word and Deed <i>Austin Howard, Florida State University, US</i>
3:30 pm – 4:00 pm	Yanantin in Threads of My Life: The Story of Hilaria Supa Huamán <i>Ekta Kandhway, Chaffey College, US</i>
4:00 pm – 4:30 pm	Una mirada al quechua sureño de las provincias altas de Apurímac y Cuzco <i>Vidal Cesar Carbajal Solis, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
4:30 pm – 5:00 pm	Estilística comparativa de narrativas orales entre el quechua (sureño) y el aymara (paceño) <i>Mamoru Fujita, Taller de Historia Oral Andina, University of Keio in Shonan-Fujisawa</i>

3:00 pm – 5:00 pm

**STORYTELLING, VARIANTS, AND ORAL HERITAGES
ZOOM ROOM 2**

3:00 pm – 3:30 pm	Atuqmanta yuthumantawan: lecciones sobre la resistencia cultural en un cuento con diez variantes <i>Elvia Andia Grágeda; Nikolas King, The Ohio State University, US</i>
3:30 pm – 4:30 pm	Narraciones quechuas del departamento de Ayacucho <i>Bertha Ccaccachahua Huamani, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú</i>
4:30 pm – 4:30 pm	La importancia de reconocer nuestras raíces culturales a través de la narrativa oral <i>Judith Amaranta Huiza Soto, Universidad Nacional de Huancavelica, Perú</i>
4:30 pm – 5:00 pm	‘Yuyayninchikta yachachinallapuni manaraq chinkapushaqtin’ Literature documentation Project <i>Noemy Condori Arias, Quechua community member – University of California Santa Barbara, US</i>

3:00 pm – 5:00 pm

TRANSLATION AS RESISTANCE, CREATIVITY, AND ACCESS
ZOOM ROOM 3

3:00 pm – 3:30 pm	A Retrieval-Augmented Model for Spanish to Cusco Quechua Translation Nohelia Estefhania Tacca Apaza, <i>Cornell University</i> ; Jackson Fernando Merma Portocarrero, <i>Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, Perú</i>
3:30 pm – 4:00 pm	Beyond Language: Collaborative Translation and Cultural Resistance in Scientific Dissemination for Quechua-Speaking Communities Edwin Eddy Johan Machaca Condori; Amanda Mayte Vilchez Zuñiga, <i>Cornell University, US</i>
4:00 pm – 4:30 pm	Discourses about Self-translation in Peruvian Regional Cinema: a Study of Translation Modalities Developed by Three Quechua-Speaking Filmmakers and the Media Reception of Their Movies in Indigenous Languages Andrea Guzmán; Franz Avalos, <i>Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC), Perú</i>
4:30 pm – 5:00 pm	Awichayqa yachayniyoqpas. Desafíos y posibilidades en el proceso de traducción intercultural al quechua del discurso curatorial en el Museo Larco de Lima Fabio Nicolás Venero Figueroa, <i>Pontificia Universidad Católica del Perú</i>

5:00 pm – 5:30 pm

CLOSING REMARKS - ZOOM ROOM 1

Jesús Rivera Guzmán, *University of Pennsylvania, US*
Serafín M. Coronel-Molina, *Indiana University Bloomington, US*